

31997L0070

9.2.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 34/1

SMERNICA RADY 97/70/ES

z 11. decembra 1997,

ktorou sa ustanovuje harmonizovaný bezpečnostný režim pre rybárske plavidlá dĺžky 24 a viac metrov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 84 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

v súlade s postupom uvedeným v článku 189c zmluvy ⁽³⁾,

(1) keďže opatrenia spoločenstva v sektore námornej dopravy by mali smerovať k zvýšeniu námornej bezpečnosti;

(2) keďže protokol Torremolinos týkajúci sa Medzinárodného dohovoru Torremolinos z roku 1977 o bezpečnosti rybárskych plavidiel, ďalej len „protokol Torremolinos“, bol prijatý 2. apríla 1993;

(3) keďže presadenie tohto protokolu na rybárske plavidlá, plávajúce pod vlajkou členského štátu alebo pôsobiace vo vnútorných vodách, alebo v teritoriálnom mori členského štátu, alebo vykladajúce svoj úlovok v prístave členského štátu na úrovni spoločenstva posilní bezpečnosť týchto rybárskych plavidiel; pretože rôzne vnútroštátne právne predpisy ešte nepožadujú úroveň bezpečnosti stanovenú protokolom; keďže táto spoločná úroveň bezpečnosti harmonizáciou rôznych a meniacich sa bezpečnostných požiadaviek zaistí, že na všetky rybárske plavidlá prevádzkované v tej istej oblasti bude hospodárska súťaž prebiehať na rovnakej úrovni bez toho, aby boli ohrozené bezpečnostné normy;

(4) keďže najmä s ohľadom na rozmer vnútorného trhu je akcia na úrovni spoločenstva najúčinnnejším spôsobom zavedenia spoločnej úrovne bezpečnosti pre všetky rybárske plavidlá v spoločenstve;

(5) keďže smernica Rady je vhodným právnym nástrojom, pretože poskytuje rámec na jednotné a povinné uplatňovanie bezpečnostných noriem členskými štátmi, pričom ponecháva každému členskému štátu voľbu formy a metód, ktoré sa najlepšie zodpovedajú jeho vnútornému systému;

(6) keďže niekoľko najdôležitejších kapitol protokolu Torremolinos sa vzťahuje len na rybárske plavidlá dlhé 45 metrov a viac; keďže obmedzenie uplatňovania protokolu na úrovni spoločenstva len na tieto plavidlá by vytvorilo bezpečnostnú medzeru medzi týmito plavidlami a menšími rybárskymi plavidlami s dĺžkou 24 až 45 metrov a preto by deformovalo hospodársku súťaž;

(7) keďže článok 3 ods. 4 vyššie uvedeného protokolu stanovuje, že každá strana určí, ktorý z jej predpisov týkajúci sa hranice dĺžky väčšej než 24 metrov sa má ako celok alebo časť vzťahovať na rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac, ale menšie než je predpísaná dĺžková hranica, ktoré sú oprávnené plávať pod vlajkou tejto strany; keďže článok 3 ods. 5 vyššie uvedeného protokolu stanovuje, že strany sa musia snažiť zaviesť jednotné normy na tieto rybárske plavidlá prevádzkované v rovnakej oblasti;

(8) keďže v záujme posilnenia bezpečnosti a zabránenia deformácie hospodárskej súťaže sa musí sledovať cieľ – uplatňovanie bezpečnostných pravidiel tejto smernice na všetky rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac a pôsobiace v rybolovnom pásme spoločenstva, a to bez ohľadu na to, pod ktorou vlajkou plávajú; keďže v súlade so všeobecnými pravidlami medzinárodného práva musí byť toto splnené u rybárskych plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretích štátov a pôsobiacich vo vnútorných vodách alebo v teritoriálnom mori členského štátu alebo vykladajúcich svoj úlovok v prístave členského štátu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 292, 4.10.1996, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES. C 66, 3.3.1997, s. 31.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 24. apríla 1997 (Ú. v. ES C 150, 19.5.1997, s. 30), spoločná pozícia Rady z 30. júna 1997 (Ú. v. ES. C 246, 12.8.1997, s. 1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 6. novembra 1997 (Ú. v. ES. C 358, 24.11.1997).

(9) keďže musia naďalej platiť príslušné ustanovenia smernice Rady prijatej podľa sociálnej politiky spoločenstva;

- (10) keďže zo všetkých týchto dôvodov majú členské štáty na nové a v prípade požiadavky i na existujúce rybárske plavidlá dlhé 45 metrov a viac uplatňovať ustanovenia prílohy k protokolu Torremolinos s tým, že budú brať do úvahy príslušné ustanovenia uvedené v prílohe I k tejto smernici; keďže na všetky nové plavidlá dlhé 24 metrov a viac, ale kratšie než 45 metrov a plávajúce pod vlajkou členských štátov, majú tieto štáty uplatňovať aj ustanovenia kapitol IV, V, VII a IX prílohy k protokolu Torremolinos, upravené prílohou II k tejto smernici;
- (11) keďže dôvody vzťahujúce sa k zvláštnym regionálnym okolnostiam ako sú zemepisné a klimatické podmienky môžu oprávňovať zvláštne požiadavky stanovené v prílohe III; keďže také ustanovenia boli vypracované na prevádzku v severných a prípadne južných pásmach;
- (12) keďže v záujme ďalšieho zvýšenia úrovne bezpečnosti majú plavidlá plávajúce pod vlajkou členského štátu spĺňať zvláštne požiadavky stanovené v prílohe IV;
- (13) keďže rybárskym plavidlám plávajúcim pod vlajkou tretích štátov nesmie byť povolené pôsobiť vo vnútorných vodách alebo v teritoriálnom mori členského štátu alebo vykladať svoj úlovok v prístave členského štátu a tým súťažiť s plavidlami plávajúcimi pod vlajkou členského štátu, pokiaľ ich vlajkový štát nepotvrdil, že vyhovujú technickým podmienkam stanoveným v tejto smernici;
- (14) keďže vybavenie vyhovujúce požiadavkám smernice Rady 96/98/ES z 20. decembra 1996 o vybavení námorných lodí⁽¹⁾ inštalovanom na rybárskych plavidlách sa má automaticky uznávať ako vyhovujúce zvláštnym ustanoveniam predpísaným v tejto smernici na také vybavenie, pretože požiadavky smernice 96/98/ES sú prinajmenšom rovnocenné tým, ktoré sú obsiahnuté v protokole Torremolinos a v tejto smernici;
- (15) keďže členské štáty by sa mohli stretnúť s miestnymi okolnosťami oprávňujúcimi uplatniť zvláštne bezpečnostné opatrenia na všetky rybárske plavidlá pôsobiace v určitých oblastiach; keďže môžu rovnako považovať za vhodné prijatie výnimky z ustanovení prílohy k protokolu Torremolinos alebo prijatie rovnocennej požiadavky; keďže by mali byť oprávnené prijať tieto opatrenia podliehajúce kontrole podľa postupu výboru;
- (16) keďže v súčasnej dobe neexistujú jednotné medzinárodné technické normy na rybárske plavidlá pokiaľ ide o pevnosť lodného trupu, hlavné a pomocné strojné zariadenia a elektrické a automatické zariadenia; keďže také normy môžu byť stanovené podľa pravidiel uznaných organizácií alebo štátnych správ;
- (17) keďže na kontrolu účinného vykonávania a presadzovania tejto smernice majú členské štáty vykonať inšpekcie a vydať osvedčenia o súlade rybárskych plavidiel, ktoré vyhovujú zvláštnym požiadavkám tejto smernice;
- (18) keďže v záujme zabezpečenia plného uplatnenia tejto smernice a v súlade s postupom stanoveným v článku 4 protokolu Torremolinos majú rybárske plavidlá podliehať štátnemu prístavnému dozoru; keďže členský štát môže vykonávať aj kontroly rybárskych plavidiel tretích štátov, ktoré nepôsobia vo vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori členského štátu ani nevykladajú svoj úlovok v prístave tohto členského štátu, aby overil, či spĺňajú požiadavky tohto protokolu po tom, čo nadobudne platnosť;
- (19) keďže je nevyhnutné, aby výbor zložený zo zástupcov členských štátov spolupracoval s Komisiou pri účinnom uplatňovaní tejto smernice; keďže túto úlohu môže prevziať výbor ustanovený článkom 12 smernice Rady 93/75/EHS z 13. septembra 1993, týkajúcej sa minimálnych požiadaviek na lode plávajúce do prístavov alebo z prístavov spoločenstva a prepravujúce nebezpečný alebo životné prostredie znečisťujúci tovar⁽²⁾;
- (20) keďže v záujme zabezpečenia dôsledného vykonávania tejto smernice môžu byť týmto výborom upravené určité ustanovenia tak, aby zohľadnili príslušný vývoj na medzinárodnej úrovni;
- (21) keďže Medzinárodná námorná organizácia (IMO) má byť v súlade s protokolom Torremolinos informovaná o tejto smernici;

⁽¹⁾ Ú. v. ES. L 46, 17.2.1997, s. 25.

⁽²⁾ Ú. v. ES. L 247, 5.10.1993, s. 19. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 96/39/ES (Ú. v. ES. L 196, 7.8.1996, s. 7).

(22) keďže v záujme zabezpečenia plného uplatňovania tejto smernice majú členské štáty stanoviť systém pokút za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účel

1. Účelom tejto smernice je stanoviť bezpečnostné normy na nové a existujúce námorné rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac, pokiaľ sa príloha k protokolu Torremolinos vzťahuje na posledne menované, ktoré

— plávajú pod vlajkou členského štátu a sú registrované v spoločenstve, alebo

— plávajú vo vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori členského štátu, alebo

— vykladajú svoj úlovok v prístave členského štátu.

Z pôsobnosti tejto smernice sú vyňaté rekreačné plavidlá zaoberajúce sa nekomerčným rybolovom.

2. Táto smernica sa nedotýka ustanovení smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a zdravia pracujúcich pri práci⁽¹⁾, jej jednotlivých smerníc a najmä smernice Rady 93/103/ES z 23. novembra 1993, ktorá sa týka minimálnych zdravotných a bezpečnostných podmienok na prácu na rybárskych plavidlách (13. jednotlivá smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)⁽²⁾.

Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice:

1. „rybárske plavidlo“ alebo „plavidlo“ znamená každé plavidlo vybavené alebo používané na komerčné účely na lov rýb alebo iných živých zdrojov mora;

⁽¹⁾ Ú. v. ES. L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES. L 307, 13.12.1993, s. 1.

2. „nové rybárske plavidlo“ znamená rybárske plavidlo, na ktoré:

a) dňa 1. januára 1999 alebo po tomto dátume bola uzavretá zmluva o stavbe alebo väčšej prestavbe; alebo

b) zmluva o stavbe alebo väčšej prestavbe bola uzavretá pred 1. januárom 1999 a bola splnená tri roky alebo viac po tomto dátume, alebo

c) dňa 1. januára 1999 alebo po tomto dátume v prípade absencie zmluvy o stavbe:

— je položený kýl, alebo

— sa začína znateľná stavba určitej lode, alebo

— začala montáž zahŕňajúca aspoň 50 ton alebo 1 % odhadovanej hmotnosti všetkého stavebného materiálu, pričom sa použije nižší údaj;

3. „existujúce rybárske plavidlo“ znamená rybárske plavidlo, ktoré nie je novým rybárskym plavidlom;

4. „protokol Torremolinos“ znamená protokol Torremolinos vzťahujúci sa na Medzinárodný dohovor Torremolinos z roku 1977 o bezpečnosti rybárskych plavidiel spolu so zmenami tohto dokumentu;

5. „osvedčenie“ znamená osvedčenie o zhode podľa článku 6;

6. „dĺžka“ znamená, pokiaľ nie je uvedené inak, 96 % celkovej dĺžky na hlavnej vodoryske pri 85 % bočnej najmenej výške merané od hornej hrany kýlu alebo dĺžku od prednej strany čela k ose kormidlového pňa na tejto vodoryske, ak je uvedený údaj väčší. U plavidiel konštruovaných so sklonom kýlu musí byť vodoryska, na ktorej je meraná dĺžka, rovnobežná s konštrukčnou vodoryskou;

7. „pôsobenie“ znamená lov alebo lov a spracovávanie rýb alebo iných živých zdrojov mora bez toho, aby bolo dotknuté právo pokojného prechodu v teritoriálnom mori a slobody plavby v 200 míľovom výhradnom ekonomickom pásme;

8. „uznaná organizácia“ znamená organizáciu uznanú v súlade s článkom 4 smernice Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov⁽³⁾.

⁽³⁾ Ú. v. ES. L 319, 12.12.1994, s. 20.

Článok 3

Všeobecné požiadavky

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa ustanovenia prílohy k protokolu Torremolinos uplatňovali na príslušné rybárske plavidlá plávajúce pod ich vlajkou, ak príloha I k tejto smernici nestanovuje inak.

Ak v tejto smernici nie je stanovené inak, existujúce rybárske plavidlá musia najneskôr do 1. júla 1999 splniť príslušné požiadavky prílohy k protokolu Torremolinos.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa, ak príloha II k tejto smernici nestanovuje inak, požiadavky v kapitolách IV, V, VII a IX prílohy k protokolu Torremolinos vzťahujúce sa na plavidlá s dĺžkou 45 metrov a viac uplatňovali rovnako na nové rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac, ktoré plávajú pod ich vlajkou.

3. Členské štáty však zabezpečia, aby plavidlá plávajúce pod ich vlajkou a pôsobiace vo zvláštnych oblastiach spĺňali ustanovenia platné na príslušné oblasti podľa prílohy III.

4. Členské štáty zabezpečia, aby plavidlá plávajúce pod ich vlajkou spĺňali zvláštne bezpečnostné požiadavky stanovené v prílohe IV.

5. Členské štáty zakážu rybárskym plavidlám plávajúcim pod vlajkou tretích štátov pôsobiť v ich vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori, alebo vykladajúcim svoje úlovky v ich prístavoch, ak nemajú od správy vlajkového štátu osvedčenie o zhode s požiadavkami uvedenými v odsekoch 1, 2, 3 a 4 a v článku 5.

6. Námorné vybavenie uvedené v prílohe A.1 k smernici 96/98/ES a zodpovedajúce jej požiadavkám, keď je umiestnené na rybárskom plavidle, aby boli splnené požiadavky tejto smernice, sa automaticky považuje za vyhovujúce takým ustanoveniam bez ohľadu na to, či tieto ustanovenia požadujú alebo nepožadujú, aby toto vybavenie bolo schválené a podliehalo testom podľa požiadaviek správy vlajkového štátu.

Článok 4

Špecifické požiadavky, výnimky a ekvivalenty

1. Ak sa členský štát alebo skupina členských štátov domnieva, že vzhľadom na špecifické miestne okolnosti alebo zvláštnosti plavidiel je potrebné u rybárskych plavidiel pôsobiacich v určitých oblastiach urobiť špecifické bezpečnostné opatrenia a ak je táto potreba preukázaná, môžu podľa postupu uvedenom v odseku 4 prijať také špecifické bezpečnostné opatrenia, ktoré zohľadňujú miestne okolnosti ako je povaha a klimatické podmienky vôd, v ktorých tieto plavidlá plávajú, dĺžka ich plavby alebo ich zvláštnosti ako je ich konštrukčný materiál.

Prijaté opatrenia sa doplnia k prílohe III.

2. Podľa postupu stanovenom v odseku 4 tohto článku členské štáty s cieľom prijatia opatrení obsahujúcich výnimky uplatnia ustanovenia predpisu 3 odseku 3 kapitoly 1 prílohy k protokolu Torremolinos.

3. Podľa postupu stanovenom v odseku 4 tohto článku môžu členské štáty prijať opatrenia umožňujúce použitie ekvivalentov v súlade s predpisom 4 odseku 1 kapitoly 1 prílohy k protokolu Torremolinos.

4. Členský štát používajúci ustanovenia odsekov 1, 2 alebo 3 musí dodržať tento postup:

- a) Členské štáty oznámia Komisii opatrenia, ktoré chcú prijať, vrátane podrobností v rozsahu nevyhnutnom na potvrdenie, že sa primerane udržiava úroveň bezpečnosti.
- b) Ak do šiestich mesiacov od oznámenia sa v súlade s postupom stanoveným v článku 9 rozhodne, že navrhované opatrenia nie sú odôvodnené, môže byť príslušný členský štát požiadaný, aby zmenil alebo neprijal navrhované opatrenia.
- c) Prijaté opatrenia sa špecifikujú v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch a oznámia sa Komisii, ktorá o všetkých podrobnostiach tejto špecifikácie informuje ostatné členské štáty.
- d) Každé toto opatrenie sa uplatňuje na všetky rybárske plavidlá pôsobiace v rovnakých špecifikovaných podmienkach bez diskriminácie z hľadiska ich vlajky alebo štátnej príslušnosti ich prevádzkovateľa.
- e) Opatrenia uvedené v odseku 2 platia len tak dlho, dokiaľ rybárske plavidlo pôsobí v špecifikovaných podmienkach.

Článok 5

Normy na projektovanie, stavbu a údržbu

Normami na projektovanie, stavbu a údržbu trupu, hlavných a pomocných strojných zariadení, elektrických a automatických zariadení rybárskeho plavidla sú predpisy, ktoré sú uznanou organizáciou určené na klasifikáciu alebo používané štátnou správou a ktoré nadobudli účinnosť v deň stavby.

Na nové plavidlá musia byť tieto predpisy v súlade s postupom a s podmienkami stanovenými v článku 14 ods. 2 smernice 94/57/ES.

Článok 6

Prehliadky a osvedčenia

1. Rybárskym plavidlám plávajúcim pod vlajkou členských štátov a spĺňajúcim články 3 a 5 vydajú tieto členské štáty osvedčenie o zhode v súlade s podmienkami tejto smernice, doplnené záznamom o vybavení a prípadne osvedčením o výnimke. Osvedčenie o zhode, záznam o vybavení a osvedčenie o výnimke musia mať formu stanovenú v prílohe V. Osvedčenia musí vydať správa vlajkového štátu alebo uznaná organizácia konajúca v jej mene po úvodnej prehliadke vykonanej výhradnými kontrolnými organizáciami buď samotnej správy vlajkového štátu alebo uznanou organizáciou členského štátu oprávnenou vlajkovým štátom na vykonávanie prehliadok v súlade s predpisom 6 odsekom 1 písm. a) kapitoly 1 prílohy k protokolu Torremolinos.

2. Čas platnosti osvedčenia podľa odseku 1 nesmie prekročiť čas stanovený predpisom 11 kapitoly 1 prílohy k protokolu Torremolinos. V súlade s predpisom 6 kapitoly 1 prílohy k protokolu Torremolinos je obnovenie osvedčenia o zhode vydané po tom, čo boli vykonané pravidelné prehliadky.

Článok 7

Ustanovenia o kontrole

1. Rybárske plavidlá pôsobiace vo vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori členského štátu alebo vykladajúce svoj úlovok v jeho prístavoch, ktoré nie sú rybárskymi plavidlami plávajúcimi pod vlajkou vyššie uvedeného členského štátu, v záujme overenia dodržiavania tejto smernice bez diskriminácie z hľadiska vlajky alebo štátnej príslušnosti prevádzkovateľa podliehajú kontrole členského štátu v súlade s článkom 4 protokolu Torremolinos.

2. Rybárske plavidlá, ktoré nepôsobia vo vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori členského štátu a ktoré ani nevykladajú svoj úlovok v prístavoch členského štátu a ani neplávajú pod vlajkou iného členského štátu, podliehajú kontrole členského štátu, keď sú v jeho prístave v súlade s článkom 4 protokolu Torremolinos a bez diskriminácie z hľadiska vlajky alebo štátnej príslušnosti prevádzkovateľa, aby sa overilo, či spĺňajú ustanovenia tejto smernice.

3. Rybárske plavidlá plávajúce pod vlajkou tretieho štátu, ktoré nepôsobia vo vnútorných vodách alebo teritoriálnom mori členského štátu a ktoré ani nevykladajú svoj úlovok v prístavoch členského štátu a ani neplávajú pod vlajkou iného členského štátu, podliehajú kontrole členského štátu, keď sú v jeho prístave, v súlade s článkom 4 protokolu Torremolinos, aby sa overila ich zhoda s protokolom Torremolinos po tom, čo nadobudol platnosť.

Článok 8

Prispôsobenie

V súlade s postupom stanoveným v článku 9:

- a) môžu byť prijaté a začlenené ustanovenia na:
- harmonizovaný výklad ustanovení prílohy k protokolu Torremolinos, ktoré boli ponechané na uváženie správam jednotlivých zmluvných strán, pokiaľ je to nevyhnutné na ich dôsledné vykonávanie v spoločenstve,
 - vykonávanie tejto smernice bez rozšírenia jej pôsobnosti.
- b) Články 2, 3, 4, 6 a 7 tejto smernice sa môžu prispôbiť a jej prílohy sa môžu zmeniť a doplniť, aby sa na účely tejto smernice uplatnili následné zmeny protokolu Torremolinos, ktoré nadobudli platnosť po prijatí tejto smernice.

Článok 9

Výbor

1. Komisii bude pomáhať výbor ustanovený podľa článku 12 ods. 1 smernice 93/75/EHS.

2. V prípade odkazu na tento článok sa použije nasledujúci postup:

- a) Zástupca Komisie predkladá výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda určiť podľa naliehavosti veci. Stanovisko sa predkladá na základe väčšiny ustanovenej v článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, v ktorých sa od Rady požaduje prijať návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom ustanoveným v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.
- b) Komisia prijme zamýšľané opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.
- c) Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo stanovisko chýba, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré je potrebné prijať. Rada koná na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny.

Ak Rada po uplynutí ôsmich týždňov odo dňa, keď jej bola vec postúpená, neprijme nijaké opatrenie, Komisia prijme navrhnuté opatrenia.

*Článok 10***Oznámenie IMO**

Predsedníctvo Rady a Komisie informuje IMO o prijatí tejto smernice, pričom sa uvedie odkaz na článok 3 ods. 5 protokolu Torremolinos.

*Článok 11***Pokuty**

Členské štáty stanovujú systém pokút za porušenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania pokút. Takto stanovené pokuty musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

*Článok 12***Vykonávanie**

1. Členské štáty do 1. januára 1999 uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

*Článok 13***Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť 20. deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Článok 14***Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 11. decembra 1997

Za Radu
predseda

M. DELVAUX-STEHRÉS

PRÍLOHA 1

Prispôsobenie ustanovení prílohy k protokolu Torremolinos s cieľom uplatňovania článku 3 ods. 1 smernice Rady 97/70/ES**KAPITOLA I: VŠEOBECNÉ USTANOVENIA****Predpis 2: Definície**

Odsek 1 „nové plavidlo“ sa nahrádza definíciou „nové rybárske plavidlo“ uvedenou v článku 2 tejto smernice.

KAPITOLA V: PROTIPOŽIARNA OCHRANA, HLÁSIČE POŽIARU, HASENIE POŽIARU A BOJ PROTI POŽIARU**Predpis 2: Definície**

Koniec odseku 2 „štandardný protipožiarny test“ po nasledujúcich zmenách týkajúcich sa štandardných teplotných kriviek znie takto:

„... Štandardná teplotná krivka v závislosti na čase je definovaná spojitou krivkou prechádzajúcou týmito tepelnými bodmi vo vnútri pece:

počiatočná vnútorná teplota pece	20 °C
na konci prvých 5 minút	576 °C
na konci 10 minút	679 °C
na konci 15 minút	738 °C
na konci 30 minút	841 °C
na konci 60 minút	945 °C.“

KAPITOLA VII: ZÁCHRANNÉ PROSTRIEDKY A ZARIADENIA**Predpis 1: Použitie**

Odsek 2 znie takto:

„Predpisy 13 a 14 sa tiež vzťahujú na existujúce plavidlá dlhé 45 metrov a viac za predpokladu, že správa môže odložiť vykonávanie požiadaviek týchto pravidiel do 1. februára 1999.“

Predpis 13: Rádiové záchranné prostriedky

Odsek 2 znie takto:

„Správa môže do 1. februára 1999 uznať rádiostanicu v pásme VKV, ktorá je na palube existujúceho ‚plavidla‘ a ktorá nespĺňa výkonnostné normy prijaté organizáciou za predpokladu, že sa správa presvedčí, že je v súlade so schválenou dvojcestnou rádiostanicou v pásme VKV.“

KAPITOLA IX: RÁDIOKOMUNIKÁCIE**Predpis 1: Použitie**

Odsek 1 druhá veta znie takto:

„Pre existujúce plavidlá však správa môže odložiť splnenie požiadaviek do 1. februára 1999.“

Predpis 3: Výnimky

Odsek 2 písm. c) znie takto:

„keď bude plavidlo trvalo vyradené z prevádzky do 1. februára 2001.“

PRÍLOHA II

Prispôsobenie ustanovení kapitol IV, V, VII a IX prílohy k protokolu Torremolinos v súlade s jeho článkom 3 ods. 4 s cieľom uplatnenia na nové rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac**KAPITOLA IV: STROJNÉ A ELEKTRICKÉ ZARIADENIA A STROJOVNE BEZ TRVALEJ OBSLUHY****Predpis 1: Použitie**

Znie takto:

„Ak nie je stanovené inak, uplatňuje sa táto kapitola na nové rybárske plavidlá dlhé 24 metrov a viac.“

Predpis 7: Komunikácia medzi kormidelňou a priestormi strojovne

S nasledovným doplnkom znie takto:

„Dva samostatné komunikačné prostriedky ... musia byť k dispozícii, z ktorých jeden je telegraf v strojovni, u plavidiel s dĺžkou menšou než 45 metrov, kde je hnacie strojné zariadenie priamo ovládané z kormidelne, môže správa uznať komunikačné prostriedky iné než je telegraf v strojovni.“

Predpis 8: Ovládanie hnacieho strojného zariadenia z kormidelne

Odsek 1 písm. d) znie s nasledovným doplnkom takto:

„... alebo riadiaca miestnosť. Na plavidlách s dĺžkou menšou než 45 metrov môže správa povoliť, aby riadiace stanovište v priestore strojovne bolo len núdzovým stanovištom za predpokladu, že monitorovanie a riadenie v kormidelni je primerané.“

Predpis 16: Hlavný zdroj elektrického prúdu

Odsek 1 písm. b) znie s nasledovným doplnkom takto:

„... pričom sú agregáty zastavené. U plavidiel s dĺžkou menšou než 45 metrov však v prípade zastavení ktoréhokoľvek z agregátu je nevyhnutné zabezpečiť len činnosť obsluhy nutnej na pohon a bezpečnosť plavidiel.“

Predpis 17: Núdzový zdroj elektrického prúdu

Odsek 6 znie s nasledovným doplnkom takto:

„... Akumulátorová batéria inštalovaná v súlade s týmto predpisom, iná než batéria inštalovaná u rádiového vysieláča a prijímača u plavidiel s dĺžkou menšou než 45 metrov, musí byť inštalovaná ...“.

Predpis 22: Poplachový systém

Odsek 2 písm. a) znie s nasledovným doplnkom takto:

„Poplachový systém ... na vhodnom meste. U plavidiel s dĺžkou menšou než 45 metrov však správa môže povoliť, aby bol systém schopný zvukovo a vizuálne ukazovať každú z poplachových funkcií len v kormidelni.“

Odsek 2 písm. b) znie s nasledovným doplnkom takto:

„U plavidiel s dĺžkou 45 metrov a viac musí byť poplachový systém napojený na ...“.

Odsek 2 písm. c) znie s nasledovným doplnkom takto:

„U plavidiel s dĺžkou 45 metrov a viac poplach pre strojníka ...“.

KAPITOLA V: **PROTIPOŽIARNA OCHRANA, HLÁSIČE POŽIARU, HASENIE POŽIARU A BOJ PROTI POŽIARU**

Predpis 2: Definície

Odsek 14 písm. b) znie s nasledovnou zmenou takto:

„... minimálne 375 kilowatt.“

ČASŤ C

Názov sa nahrádza takto:

„ČASŤ C — **BEZPEČNOSTNÉ PROTIPOŽIARNE OPATRENIA U PLAVIDIEL S DĹŽKOU 24 METROV A VIAC, ALE MENŠOU NEŽ 60 METROV**“

Predpis 35: Požiarne čerpadlá

Vkladá sa tento odsek:

„Bez ohľadu na ustanovenia predpisu V/35 (1) musia byť vždy k dispozícii aspoň dve požiarne čerpadlá.“

K odseku 8 sa dopĺňa:

„... alebo 25 m³/hod. podľa toho, ktorá hodnota je väčšia.“

Predpis 40: Protipožiarne hasiace prístroje v priestoroch strojovne

Odsek 1 písm. a) sa mení takto:

„... minimálne 375 kilowattov ...“.

KAPITOLA VII: **ZÁCHRANNÉ PROSTREDKY A ZARIADENIA**

Predpis 1: Použitie

Odsek 1 sa mení takto:

„1. Ak nie je stanovené inak, táto kapitola sa vzťahuje na nové plavidlá dlhé 24 metrov a viac.“

Predpis 5: Počet a typy záchranných plavidiel a záchranných člnov

1. Začiatok odseku 3 znie takto:

„Plavidlá s dĺžkou menšou než 75 metrov, ale s dĺžkou 45 metrov a viac musia spĺňať nasledovné:“.

2. Dopĺňa sa tento nový odsek 3 písm. a):

„(3a) Plavidlá s dĺžkou menšou než 45 metrov musia byť vybavené:

- a) záchranným plavidlom s celkovou kapacitou postačujúcou k umiestneniu najmenej 200 % z celkového počtu osôb na lodi. Dostatočný počet týchto záchranných plavidiel pre minimálne všetky osoby nachádzajúce sa na palube musí byť schopný spustenia z oboch strán rybárskeho plavidla; a
- b) záchranným člnom okrem prípadu, keď správa uzná, že toto vybavenie nie je potrebné vzhľadom na rozmery a manévrovaciu schopnosť plavidla, blízku dostupnosť pátracích a záchranných zariadení a meteorologických výstražných systémov, pôsobenie plavidla v oblasti nevystavenej nepriaznivému počasiu alebo sezónnym charakteristikám prevádzky.“

3. Začiatok odseku 4 znie takto:

„Namiesto splnenia požiadaviek odsekov 2 písm. a), 3 písm. a) a 3a písm. a) môžu plavidlá prepravovať...“.

Predpis 10: Záchranné kolesá

1. Pododsek 1 písm. b) znie takto:

„šesť záchranných kolies v plavidlách s dĺžkou menšou než 75 metrov, ale s dĺžkou 45 metrov a viac;“

2. Vkladá sa tento nový pododsek 1 písm. c):

„1c) štyri záchranné kolesá v plavidlách s dĺžkou menšou než 45 metrov.“

Predpis 13: Rádiové záchranné prostriedky

Vkladá sa tento nový odsek 1a:

„1a Pre plavidlá s dĺžkou menšou než 45 metrov sa však počet týchto prostriedkov môže znížiť na dva, ak správa považuje prepravovanie týchto troch prístrojov za zbytočné z hľadiska oblasti pôsobenia plavidla a počtu osôb zamestnaných na lodi;“.

Predpis 14: Radarové odpovedače

S nasledovným doplnkom na konci znie takto:

„... v každom záchrannom plavidle. V každom plavidle s dĺžkou menšou než 45 metrov musí byť k dispozícii aspoň jeden radarový odpovedač.“

KAPITOLA IX: RÁDIOKOMUNIKÁCIE

Predpis 1: Použitie

Odsek 1 prvá veta znie takto:

„Ak nie je stanovené inak, vzťahuje sa táto kapitola na nové plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac a na existujúce plavidlá s dĺžkou 45 metrov a viac.“

—

PRÍLOHA III

Regionálne a miestne ustanovenia (články 3 ods. 3 a 4 ods. 1)

A. „Severné“ regionálne ustanovenia

1. Oblasť použitia

Ak nie je inde uvedené inak, sú to vody severne od hranice znázornenej na mape pripojenej k tejto prílohe okrem Baltického mora. Táto hranica je definovaná rovnobežkou 62° S od západného pobrežia Nórska po dĺžku 4° J, potom poludníkom dĺžky 4° Z k rovnobežke 60° 30' S, potom rovnobežkou 60° 30' S k dĺžke 5° Z, odtiaľ poludníkom dĺžky 5° Z k rovnobežke 60° S, potom rovnobežkou 60° S k dĺžke 15° Z, odtiaľ poludníkom dĺžky 15° Z k rovnobežke 62° S, odtiaľ rovnobežkou 62° S k dĺžke 27° Z, potom poludníkom dĺžky 27° Z k rovnobežke 59° S a odtiaľ rovnobežkou 59° S k západu.

2. Definície

„Silná ľadová trieda“ je ľadová trieda pokrývajúca 8/10 alebo viac morského povrchu.

3. Predpis III/7 (1) (Prevádzkové podmienky)

Okrem špecifických prevádzkových podmienok uvedených v predpise III/7 (1) sa berú do úvahy aj tieto prevádzkové podmienky:

- e) prevádzkové podmienky b), c) alebo d), z ktorých vyplýva najnižšia hodnota stability parametrov obsiahnutých v kritériách stability uvedených v predpise 2, sa vypočítavajú vrátane zväčšovania ľadu v súlade s ustanovením predpisu III/S;
- f) plavidlá používajúce vlečné siete: odchod z rybolovných oblastí s rybolovným výstrojom, žiadny úlovok a 30 % zásob alebo paliva, atď., s ohľadom na zväčšovanie ľadu v súlade s ustanovením predpisu III/8.

4. Predpis III/8 (zväčšovanie ľadu)

Špecifické požiadavky predpisu III/8 a špecifické pokyny dané odporúčaním 2. konferencie Torremolinos sa používajú v príslušnej oblasti, t. j. aj mimo hranice znázornenej na mape priloženej k vyššie uvedenému odporúčaniam.

Bez ohľadu na ustanovenia predpisu III/8 (1) a) a b) sa pri výpočte stability u plavidiel pôsobiacich v oblasti severne od rovnobežky 63° S medzi rovnobežkou 28° Z a dĺžkou 11° Z prihliada k námrazám:

- a) 40 kilogramov na štvorcový meter na palubách a chodbách vystavených účinkom počasia;
- b) 10 kilogramov na štvorcový meter na vyčnievajúce plochy na strane plavidla nad vodnou hladinou.

5. Predpis VII/5 (2)b) a (3) b) (počty a druhy záchranných plavidiel a záchranných člnov)

Bez ohľadu na ustanovenia predpisu VII/5 (2) b), (3) b) a (3a) na rybárske plavidlá, ktorých trup je stavaný tak, aby bol v súlade s predpismi uznanej organizácie a ktorá sa plaví vo vodách so silnou koncentráciou ľadovej triede v súlade s predpisom II/1/2 prílohy k protokolu Torremolinos, musí byť záchranné plavidlo alebo záchranný čln požadovaný v (2) b), (3) b) alebo v (3) a) b) aspoň čiastočne zakrytý (ako je definované v predpise VII/18) a musí mať dostatočnú kapacitu na umiestnenie všetkých osôb na palube.

6. Predpis VII/9 (záchranný oblek a ochranné prostriedky proti chladu)

Bez ohľadu na ustanovenia predpisu VII/9 musí byť pre každú osobu na palube k dispozícii schválený záchranný oblek vhodnej veľkosti, ktorý vyhovuje ustanoveniam predpisu VII/25 vrátane opatrení vzťahujúcich sa k vyššie uvedenému predpisu a opatrení uvedených v prílohe pod bodom 1.8.

7. *Predpis VII/14 (radarový odpovedač)*

Okrem ustanovení kapitoly VII časť B, musí byť každé záchranné plavidlo, záchranný čln a záchranná plť trvalo vybavené schváleným radarovým odpovedačom schopným pracovať v pásme 9 GHz.

8. *Predpis VII/25 (záchranné obleky)*

Bez ohľadu na ustanovenia predpisu VII/25 tvoria všetky záchranné obleky požadované podľa bodu 1.6 tejto prílohy jeden celok, musia byť vyhotovené z materiálu s vnútornou izoláciou a musia sa udržať na vode podľa predpisu VII/24 (1) c) i). Rovnako musia byť dodržané všetky ostatné príslušné ustanovenia predpisu VII/25.

9. *Predpis X/3 (7) (radarové zariadenia)*

Bez ohľadu na ustanovenia predpisu X/3 (7) musí byť každé plavidlo s dĺžkou 24 metrov a viac vybavené radarovým zariadením podľa požiadaviek správy. Toto radarové zariadenie musí byť schopné pracovať v pásme 9 GHz.

10. *Predpis X/5 (signálne vybavenie)*

Okrem ustanovení predpisu X/5 musí byť každé plavidlo pôsobiace vo vodách, kde sa môže vyskytnúť ľadová triediť, vybavené aspoň jedným pátracím svetlom so svetivosťou minimálne 1 lux, merané vo vzdialenosti 750 metrov.

B. „Južné“ regionálne ustanovenia

1. *Oblasti použitia*

Stredozemné more a pobrežné oblasti do 20 míľ od pobrežia Španielska a Portugalska patriace do letného pásma Atlantického oceánu, ako je vymedzené na „Mape pásiem a sezónnych oblastí“ v prílohe II k Medzinárodnému dohovoru z roku 1996 o nákladovej značke ⁽¹⁾, v platnom znení.

2. *Predpis VII/9 (1) (záchranné obleky)*

S ohľadom na ustanovenia odseku 4 predpisu VII/9 sa na koniec odseku 1 vkladá táto veta:

„U plavidiel s dĺžkou menšou než 45 metrov nemusí byť počet záchranných oblekov väčší než dva.“

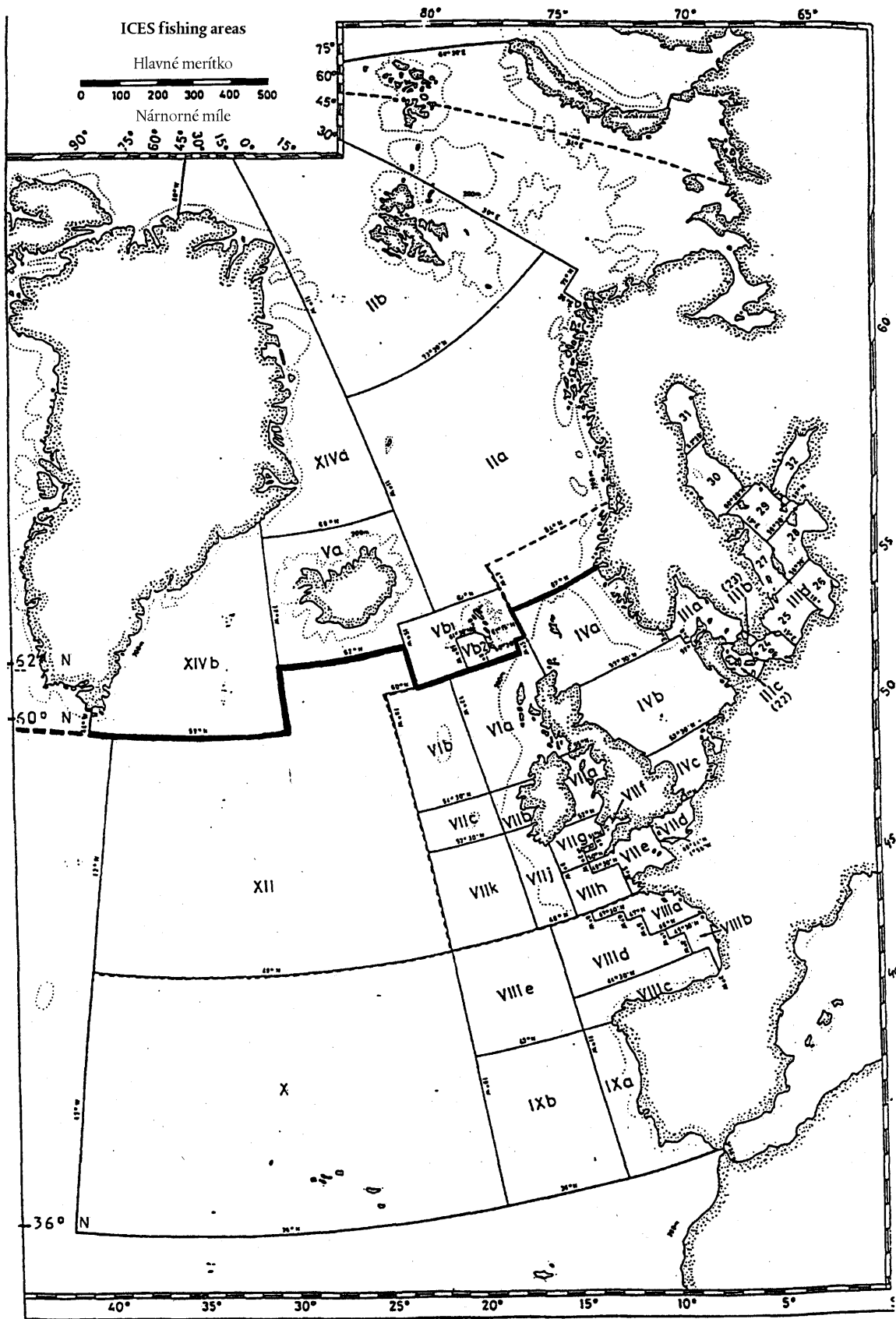
3. *Predpis IX/1 (rádiokomunikácie)*

Dopĺňa sa tento nový odsek 1a:

„Táto kapitola sa rovnako vzťahuje na nové plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac za predpokladu, že oblasť, v ktorej pôsobí, je vhodne zabezpečovaná pobrežnou stanicou pôsobiacou v súlade s rámcovým plánom IMO master plan.“

⁽¹⁾ Medzinárodný dohovor z roku 1966 o nákladovej značke, prijatý 5. apríla 1966 Medzinárodnou konferenciou o nákladovej značke, ktorá sa konala v Londýne na pozvanie Medzivládnej námornej konzultačnej organizácie.

SEVERNÝ REGIÓN



PRÍLOHA IV

Špecifické bezpečnostné požiadavky (článok 3 ods. 4)**KAPITOLA II: KONŠTRUKCIA, VODOTESNOSŤ A VYBAVENIE**

Dopĺňajú sa tieto nové predpisy:

„Predpis 16: Pracovné paluby s uzavretou nadstavbou

1. Tieto paluby musia byť vybavené účinným odvodňovacím systémom s odvodňovacou kapacitou primeranou na odstránenie preplachovacej vody a rybích vnútorností.
2. Všetky otvory potrebné na rybolovnú činnosť musia byť vybavené prostriedkami na rýchle a účinné uzavretie jednou osobou.
3. Keď je úlovok umiestnený na takú palubu s cieľom manipulácie a spracovania, dá sa do nádrží. Tieto nádrže musia vyhovovať predpisu 11 kapitole III. Musia byť vybavené účinným odvodňovacím systémom. Musí byť k dispozícii dostatočná ochrana pred nežiadúcim prítokom vody na pracovnú palubu.
4. Tieto paluby musia byť vybavené aspoň dvoma odtokmi.
5. Svetlá výška pracovného priestoru musí byť na všetkých miestach minimálne dva metre.
6. Musí byť k dispozícii pevný ventilačný systém zabezpečujúci aspoň šesťnásobnú výmenu vzduchu za hodinu.

Predpis 17: Značky ponoru

1. Všetky lode musia byť vybavené značkami ponoru v decimetroch na oboch stranách prednej a zadnej časti lode.
2. Tieto značky musia byť, pokiaľ je to možné, umiestnené čo najbližšie ku kolmiciam.

Predpis 18: Nádrže na ryby v mrznúcich alebo chladných morských vodách

1. Ak sú používané nádrže v mrznúcich alebo chladných vodách alebo sú používané podobné systémy nádrží, musia byť vybavené samostatným, trvalo inštalovaným prístrojom na naplňovanie a vypúšťanie morskej vody.
2. Ak sú tieto nádrže používané aj na prepravu suchého nákladu, musia byť vybavené odtokovým systémom a dostatočnými prostriedkami na zamedzenie presakovania vody z odtokových systémov do nádrží.“

KAPITOLA III: STABILITA A SÚVISIACA SPÔSOBILOSŤ K PLAVBE**Predpis 9: Test náklonu**

Dopĺňa sa tento nový odsek 4:

- „4. Test náklonu a určenie podmienok požadovaných predpisom III/9 (1) sa vykonáva minimálne každých 10 rokov.“

KAPITOLA IV: STROJOVNĀ A ELEKTRICKÉ ZARIADENIA A PRIESTORY STROJOVNE BEZ STÁLEJ OBSLUHY**Predpis 13: Kormidlo**

K odseku 10 sa dopĺňa tento text:

„Ak je zdrojom energie elektrina, musí byť núdzový zdroj elektrického prúdu schopný zabezpečiť činnosť pomocných prostriedkov na uvedenie kormidla do činnosti počas najmenej 10 minút.“

Predpis 16: Hlavný zdroj elektrického prúdu

Dopĺňa sa tento odsek 3:

- „3. Navigačné svetlá, ak sú výhradne elektrické, musia byť napájané prostredníctvom vlastného samostatného rozvádzača a musia byť k dispozícii dostatočné prostriedky na kontrolu takých svetiel.“

Predpis 17: Núdzový zdroj elektrického prúdu

Bez ohľadu na odsek 2 musí byť u plavidiel s dĺžkou 45 metrov a viac núdzový zdroj elektrického prúdu schopný napájať zariadenia uvedené vo vyššie spomínanom predpise počas minimálne osem hodín.

KAPITOLA V: PROTIPOŽIARNA OCHRANA, HLÁSIČE POŽIARU, HASENIE POŽIARU A BOJ PROTI POŽIARU**Predpis 22: Hasiace prostriedky v priestoroch strojovne**

Bez ohľadu na ustanovenia tohto predpisu musia byť všetky priestory strojovne kategórie A vybavené pevným hasiacim prístrojom.

Predpis 40: Hasiace prostriedky v priestoroch strojovne

Bez ohľadu na ustanovenia tohto predpisu musia byť všetky priestory strojovne kategórie A vybavené pevným hasiacim prístrojom.

PRÍLOHA V

FORMULÁRE OSVEDČENIA O ZHODE, OSVEDČENIE O VÝNIMKE A ZÁZNAM O VYBAVENÍ

OSVEDČENIE O ZHODE

Toto osvedčenie je doplnené záznamom o vybavení

(Úradná pečiatka)

(Štát)

na nové/existujúce ⁽¹⁾ rybárske plavidlá

vydané podľa ustanovení

.....
(názov príslušného opatrenia zavedeného členským štátom)

a potvrdzujúce súlad nižšie uvedeného plavidla s ustanoveniami smernice Rady 97/70/ES, ktorou sa ustanovuje harmonizovaný bezpečnostný režim na rybárske plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac,

v mene vlády
(úplné úradné označenie členského štátu)

kým
(úplné úradné označenie príslušnej organizácie uznanej podľa ustanovení smernice Rady 94/57/ES)

Názov lode	Rozlišovacie čísla alebo písmená	Prístav registrácie	Dĺžka ⁽²⁾

Dátum zmluvy o stavbe alebo väčšej prestavbe ⁽³⁾:

Dátum postavenia kýlu alebo kedy bola loď v podobnom štádiu stavby ⁽³⁾:

Dátum dodania alebo dokončenia väčšej prestavby ⁽³⁾:

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknite v súlade s definíciami článku 2 ods. 2 a 3.

⁽²⁾ Dĺžka podľa definície v článku 2 ods. 6.

⁽³⁾ V súlade s definíciami v článku 2 ods. 2.

(Zadná strana osvedčenia)

Počiatočná prehliadka

TÝMTO SA POTVRDZUJE:

1. že loď bola prehliadnutá v súlade s predpisom I/6 (1) prílohy k protokolu Torremolinos z roku 1993;
2. že prehliadka ukázala, že:
 1. loď plne vyhovuje požiadavkám smernice Rady 97/70/ES; a
 2. maximálny povolený prevádzkový ponor vzťahujúci sa ku všetkým prevádzkovým podmienkam plavidla je uvedený v knižke o schválenej stabilite datovanej
3. že osvedčenie o výnimke bolo/nebolo ⁽¹⁾ vydané.

Toto osvedčenie platí do s výhradou prehliadky v súlade s predpisom I/6 (1) b) ii) a iii) a c).

Vydané v dňa
 (miesto vydania osvedčenia) (dátum vydania)

.....
 (podpis úradníka vydávajúceho osvedčenie)
 a/alebo
 (pečať vydávajúceho úradu)

Ak je podpísané, doplní sa tento odsek:

Podpísaný vyhlasuje, že je riadne oprávnený uvedeným členským štátom na vydanie tohto osvedčenia.

.....
 (podpis)

.....
 (1) Nehodiace sa prečiarknuť.

(Ďalšia strana osvedčenia)

Potvrdenie o predĺžení platnosti osvedčenia na dodatočné obdobie, keď sa uplatňuje predpis I/11 (1)

V súlade s predpisom I/11 (1) sa musí toto osvedčenie uznávať ako platné do

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Potvrdenie o predĺžení platnosti osvedčenia do času príchodu do prístavu, kde sa vykoná prehliadka, alebo na dodatočné obdobie, keď sa uplatňuje predpis I/11 (2) alebo predpis I/11 (4)

V súlade s predpisom I/11 (2) a predpisom I/11 (4) ⁽¹⁾ sa musí toto osvedčenie uznávať ako platné do ..

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

(¹) Nehodiace sa prečiarknut'.

(Ďalšia strana osvedčenia)

Potvrdenie o periodickej prehliadke

Vybavenie

TÝMTO SA OSVEDČUJE, že pri prehliadke podľa požiadaviek predpisu I/6 (1) b) ii) bolo zistené, že plavidlo spĺňa príslušné požiadavky.

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Rádiové zariadenie

TÝMTO SA OSVEDČUJE, že pri prehliadke podľa požiadaviek predpisu I/6 (1) b) iii) bolo zistené, že plavidlo spĺňa príslušné požiadavky.

Prvá periodická prehliadka rádiového zariadenia:

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

(Ďalšia strana osvedčenia)

Druhá periodická prehliadka rádiového zariadenia:

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Tretia periodická prehliadka rádiového zariadenia:

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(Pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Potvrdenie o priebežnej prehliadke

TÝMTO SA OSVEDČUJE, že pri prehliadke podľa požiadaviek predpisu I/6 (1) c) bolo zistené, že plavidlo spĺňa príslušné požiadavky.

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

OSVEDČENIE O VÝNIMKE

(Úradná pečiatka)

(Štát)

**na nové/existujúce ⁽¹⁾ rybárske plavidlo
vydané podľa ustanovení**

.....
(Názov príslušného opatrenia zavedeného členským štátom)

a potvrdzujúce súlad nižšie uvedeného plavidla s ustanoveniami smernice Rady 97/70/ES, ktorou sa ustanovuje harmonizovaný bezpečnostný režim na rybárske plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac,

v mene vlády
(úplné úradné označenie členského štátu)

kým
(úplné úradné označenie príslušnej organizácie uznanej podľa ustanovení smernice Rady 94/57/ES)

Údaje o plavidle:

Názov lode	Rozlišovacie čísla alebo písmená	Prístav registrácie	Dĺžka ⁽²⁾

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknut' v súlade s definíciami článku 2 ods. 2 a 3.

⁽²⁾ Dĺžka podľa definície v článku 2 ods. 6.

(Zadná strana osvedčenia)

TÝMTO SA OSVEDČUJE:

že plavidlo je na základe zmocnenia udeleného predpisom
vyňaté z požiadaviek

.....

Prípadné podmienky, za ktorých je osvedčenie o výnimke udelené:

.....

.....

Toto osvedčenie je platné do s výhradou, že osvedčenie o zhode, ku ktorému je toto osvedčenie pripojené, zostáva platné.

Vydané v dňa
(miesto vydania osvedčenia) (dátum vydania)

.....
(podpis úradníka vydávajúceho osvedčenie) a/alebo (pečať vydávajúceho úradu)

Ak je podpísané, doplní sa tento odsek:

Podpísaný vyhlasuje, že je riadne oprávnený uvedeným členským štátom na vydanie tohto osvedčenia.

.....
(podpis)

(Ďalšia strana osvedčenia)

Potvrdenie o predĺžení platnosti osvedčenia na dodatočné obdobie, keď sa uplatňuje predpis I/11 (1)

V súlade s predpisom I/11 (1) sa musí toto osvedčenie uznávať ako platné do

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Potvrdenie o predĺžení platnosti osvedčenia do času príchodu do prístavu, kde sa vykoná prehliadka, alebo na dodatočné obdobie, keď sa uplatňuje predpis I/11 (2) alebo predpis I/11 (4)

V súlade s predpisom I/11 (2) a predpisom I/11 (4) (1) sa musí toto osvedčenie uznávať ako platné do ..

Podpísaný:
(podpis oprávneného úradníka vydávajúceho potvrdenie)

Miesto:

Dátum:

.....
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

(1) Nehodiace sa prečiarknut'.

(Formulár dodatku k osvedčeniu o zhode)

ZÁZNAM O VYBAVENÍ**pre osvedčenie o zhode**

Tento záznam musí byť trvalo pripojený k osvedčeniu o zhode

Záznam o vybavení v súlade so smernicou Rady 97/70/ES, ktorou sa ustanovuje harmonizovaný bezpečnostný režim na rybárske plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac

1. Údaje o plavidle

Názov lode	Rozlišovacie čísla alebo písmená	Prístav registrácie	Dĺžka (¹)

2. Údaje o záchranných prostriedkoch:

1. Celkový počet osôb vybavených záchrannými prostriedkami		.....
		Ľavá strana	Pravá strana
2.	Celkový počet záchranných člnov	.....	.....
2.1	Celkový počet osôb, ktoré môžu pojsť	.....	.....
2.2	Počet čiastočne uzavretých záchranných člnov (predpis VII/18)	.....	.....
2.3	Počet úplne uzavretých záchranných člnov (predpis VII/19)	.....	.....
3.	Počet záchranných člnov	.....	.....
3.1	Počet člnov zahrnutých do celkového počtu vyššie uvedených záchranných člnov	.....	.....
4.	Záchranné plte	.....	.....
4.1	Záchranné plte, pre ktoré sú vyžadované schválené spúšťacie prostriedky	.....	.....
4.1.1	Počet záchranných plťí	.....	.....
4.1.2	Počet osôb, ktoré môžu pojsť	.....	.....
4.2	Záchranné plte, pre ktoré nie sú vyžadované spúšťacie prostriedky	.....	.....
4.2.1	Počet záchranných plťí	.....	.....
4.2.2	Počet osôb, ktoré môžu pojsť	.....	.....

(¹) Dĺžka podľa definície v článku 2 (6).

	Lavá strana	Pravá strana
5. Počet záchranných kolies
6. Počet záchranných viest
7. Záchranné obleky
7.1 Celkový počet
7.2 Počet záchranných oblekov vyhovujúcich požiadavkám na záchranné vesty
8. Počet ochranných prostriedkov proti chladu ⁽¹⁾
9. Rádiové zariadenia používané v záchranných prostriedkoch
9.1 Počet radarových odpovedačov
9.2 Počet dvojcestných rádiostaníc v pásme VKV

(¹) Okrem tých, ktoré sú požadované predpisom VII/17 (8) xxi) a VII/20 (5) a) xxiv).

3. Údaje o rádiových zariadeniach

Položka	Skutočné vybavenie
1. Primárne systémy
1.1 Rádiové zariadenie VKV
1.1.1 Kódovacie zariadenie DSC
1.1.2 Prijímač DSC
1.1.3 Rádiatelefón
1.2 Rádiové zariadenie MF
1.2.1 Kódovacie zariadenie DSC
1.2.2 Prijímač DSC
1.2.3 Rádiatelefón
1.3 Rádiové zariadenie MF/HF
1.3.1 Kódovacie zariadenie DSC
1.3.2 Prijímač DSC
1.3.3 Rádiatelefón
1.3.4 Rádiatelegraf s priamou tlačou
1.4 Stanica Inmarsat lod' — zem
2. Sekundárne poplachové prostriedky
3. Zariadenia na príjem námorných bezpečnostných informácií
3.1 Prijímač Navtex
3.2 Prijímač EGC
3.3 Rádiatelegrafný prijímač HF s priamou tlačou

Položka	Skutočné vybavenie
4. Satelit EPIRB
4.1 Cospas-Sarsat
4.2 Inmarsat
5. EPIRB VKV
6. Radarový odpovedač plavidla
7. Rádiotelefonný prijímač s núdzovou frekvenciou 2 182 kHz ⁽¹⁾
8. Zariadenie na vytvorenie rádiotelefonného poplacho-vého signálu s frekvenciou 2 182 kHz ⁽²⁾

(¹) Táto položka sa nemusí uvádzať na zázname pripojenom k osvedčeniam vydaným po 1. februári 1999, ak Námorný bezpečnostný výbor Medzinárodnej námornej organizácie neurčí iný dátum.

(²) Táto položka sa nemusí uvádzať na zázname pripojenom k osvedčeniam vydaným po 1. februári 1999.

4. *Metódy používané na zabezpečenie dostupnosti rádiových zariadení (predpis IX/14)*

4.1. Zdvojenie zariadenia:

4.2. Údržba na pobreží:

4.3. Schopnosť údržby na mori:

TÝMTO SA OSVEDČUJE, že tento záznam o vybavení je správny zo všetkých hľadísk.

Vydané v dňa
(miesto vydania záznamu) (dátum vydania)

.....
(podpis úradníka vydávajúceho záznam)
a/alebo
(pečať alebo pečiatka vydávajúceho úradu)

Ak je podpísaný, doplní sa tento odsek:

Podpísaný vyhlasuje, že je riadne oprávnený uvedeným členským štátom na vydanie tohto záznamu.

.....
(podpis)